



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

25.07.2022

Am **25.07.2022**, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

25.07.2022

Il **25.07.2022**, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera	X	
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere	X	
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera	X	
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder MAIER Werner und BERNARD Walter ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied RINNER Dr. Siegfried betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio MAIER Werner e BERNARD Walter.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale RINNER Dr. Siegfried.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 27.06.2022

(Beschluss Nr. 37)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Weissensteiner), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 27.06.2022 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

**2. Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt - Bericht über derzeit laufende Programme und Tätigkeiten zur Gewaltprävention
Einladung Wohlgemuth**

Dr. Atz: Wir haben einen Beschlussantrag beinhalten die Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt genehmigt.

Heute wird uns die Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Unterland hinsichtlich der Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt vorgestellt.

Dr. Wohlgemut erläutert das Landesgesetz vom 9.12.2021 Nr. 13 - Maßnahmen zur Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt und zur Unterstützung von Frauen und ihren Kindern und die laufenden Programme und Tätigkeiten.

Von Ach: Wird auch der kulturelle Hintergrund, Migration berücksichtigt? Der Stellenwert der Frauen unterscheidet sich sehr.

Dr. Wohlgemut: Dies ist nicht Aufgabe der Arbeitsgruppe.

Dr Rinner: Es gibt sehr genaue Erhebungen, wie die Gewalt ausgeübt wird.

Frau Dr. Ferrero erläutert spezifisch die Inhalte des L.G. Nr. 13/2021 - Maßnahmen zur Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt und zur Unterstützung von Frauen und ihren Kindern.

Von Ach: Der Art. 13 des L.G. Nr. 13/2021 sieht vor, dass sich das Land als Zivilpartei in Strafverfahren bei Gewalt gegen Frauen einlassen kann. Diese Einlassung von Seiten des Landes ist jedoch nicht möglich.

Zwerger: Das Gesetz spricht von Gewalt von Männern an Frauen und Kindern. Gewalt an Kindern und Stalking kann auch von Frauen ausgehen, wie der Fall im Ahrntal gezeigt hat.

Pernstich: Gewalt gegenüber den Frauen ist jedoch historisch verankert.

Von Ach: Was passiert mit Gewalt von Frauen an Kindern? Das Gesetz behandelt diese Tatbestände nicht.

Pernstich: Strukturelle Gewalt an Frauen ist vorwiegend und dies ist statistisch bestätigt.

Von Ach: Die Statistiken berücksichtigen nicht die

1. Approvazione del verbale della seduta del 27/06/2022

(deliberazione n. 37)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 1 astensioni (Weissensteiner), presenti 15 consiglieri, assente 3 consigliere (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 27/06/2022 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Prevenzione e lotta alla violenza di genere - Relazione sui programmi e le attività attualmente in corso per prevenire la violenza

Dott. Atz: Abbiamo approvato una risoluzione sulla prevenzione e la lotta alla violenza di genere.

Oggi ci vengono presentate le attività della Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina in materia di prevenzione e lotta alla violenza di genere.

Il dott. Wohlgemut illustra la L.P. n. 13 del 9.12.2021 – Interventi di sostegno, prevenzione, contrasto alla violenza di genere contro le donne e ai/alle loro figli/e e i programmi e le attività attualmente in corso.

Von Ach: Si tiene conto anche del background culturale, della migrazione? La condizione delle donne è molto diversa.

Dott. Wohlgemut: Non è questo il compito del gruppo di lavoro.

Dott. Rinner: Esistono indagini molto precise sulle modalità di esecuzione della violenza.

La dott.ssa Ferrero illustra nello specifico i contenuti della L.P n. 13/2021 - Misure per la prevenzione e il contrasto della violenza di genere e per il sostegno alle donne e ai loro figli.

Von Ach: L'art. 13 della L.P. n. 13/2021 prevede che la Provincia si può costituire in parte civile nei procedimenti penali per i reati inerente violenze contro le donne. La costituzione di parte civile della Provincia di fatto non è possibile.

Zwerger: La legge parla di violenza da parte di uomini contro donne e bambini. La violenza sui bambini e lo stalking possono provenire anche dalle donne, come ha dimostrato il caso della Valle Aurina.

Pernstich: Tuttavia, la violenza contro le donne è storicamente radicata.

Von Ach: Cosa succede alla violenza delle donne sui bambini? La legge non si occupa di questi fatti.

Pernstich: La violenza strutturale contro le donne è predominante e questo è statisticamente confermato.

Von Ach: Le statistiche non tengono conto del nume-

Dunkelziffer der Gewalt.

Dr. Rinner: Die Koordinierungsstelle des Landes wird sich die Daten genau anschauen und dann entsprechende Maßnahmen zur Bekämpfung von geschlechtsspezifischer Gewalt vorschlagen.

Dr. Atz: Gewalt an Frauen ist für mich ein sehr wichtiges Thema. Wir werden versuchen Maßnahmen zu setzen, um Gewalt an Frauen und Kindern unabhängig von der Herkunft zu verhindern. Es braucht genaue Daten über das Ausmaß der Gewalt, um konkret handeln zu können.

Pernstich: Auch die Gewaltform ist wichtig festzustellen.

Referent Pillon: Wie lange muss der Gemeinderat von Kaltern warten, bis wir relevante Zahlen erhalten und auf was können wir hoffen?

Wohlgemuth: Dies hängt von der Koordinierungsstelle des Landes ab.

Bürgermeisterin Benin bedankt sich bei Herrn Dr. Wohlgemut und Frau Dr. Ferrero für die ausführliche Vorstellung des L.G. Nr. 13/2021 - Maßnahmen zur Prävention und Bekämpfung geschlechtsspezifischer Gewalt und zur Unterstützung von Frauen und ihren Kindern und der laufenden Programme und Tätigkeiten.

3. Interpellation (Prot.Nr. 0024819/22) der Gemeinderatsmitglieder Dietmar Zwerger und Florian von Ach von der Partei "Die Freiheitlichen" betreffend "Ex-ANAS-Gebäude"

Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard verliest die Interpellation.

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

Auf ihrer Sitzung vom 14.06.2022 hat die Südtiroler Landesregierung das Jahresprogramm der Veräußerungen und Abtretungen seitens der Abteilung Vermögensverwaltung für das Jahr 2022 beschlossen (Beschluss der Landesregierung Nr. 424 vom 14.06.2022).

In diesem Beschluss ist der unentgeltliche Übergang der Bp. 543 (ex-ANAS-Gebäude Mendelstraße) sowie der Gp. 286/2 und der Gp. 287 (beides Zubehörfächen ex-ANAS-Gebäude) an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße vorgesehen.

Dies vorausgeschickt, ersuchen die freiheitlichen Gemeinderäte um Beantwortung folgender Fragen:

- (1) Welche Zweckbestimmung bzw. Verwendung hat die Gemeindeverwaltung die ihr übertragene Immobilie und deren Zubehörfächen vorgesehen?
- (2) Welche Arbeiten sind dafür nötig?
- (3) In welchem finanziellen und zeitlichen Rahmen werden sich die Arbeiten bewegen?
- (4) Beabsichtigt die Gemeindeverwaltung, das obgenannte Grundstück zu veräußern? Wenn ja, zu welchem Preis und, sofern vorgesehen, unter welchen Auflagen?

Bürgermeisterin Benin: Der Ausschuss hat sich mit dem möglichen Ankauf dieses Gebäudes befasst und ist zum Schluss gekommen, dass die Gemeinde Kaltern aufgrund der Lage und des sehr schlechten Zu-

ro di casi di violenza non denunciati.

Dott. Rinner: Il tavolo di coordinamento permanente della Provincia esaminerà attentamente i dati e proporrà misure adeguate per combattere la violenza di genere.

Dr. Atz: La violenza contro le donne è un tema molto importante per me. Cercheremo di adottare misure per prevenire la violenza contro le donne e i bambini, indipendentemente dalla loro origine. Abbiamo bisogno di dati precisi sulla portata della violenza per poter agire concretamente.

Pernstich: È importante anche di accertare la forma della violenza.

Referente Pillon: Quanto tempo dovrà aspettare il Consiglio comunale di Caldaro per avere dei dati rilevanti e cosa possiamo sperare?

Wohlgemuth: Questo dipende dal tavolo di coordinamento permanente della Provincia.

La sindaca Benin ha ringraziato il dott. Wohlgemut e la dott.ssa Ferrero per la dettagliata presentazione della L.P. n. 13/2021 - Misure per la prevenzione e il contrasto della violenza di genere e per il sostegno alle donne e ai loro figli e dei programmi e le attività attualmente in corso.

3. Interpellanza (prot. n. 00024819/22) da parte dei membri del Consiglio comunale Dietmar Zwerger e dott. Florian von Ach del partito "Die Freiheitlichen" riguardante "edificio ex-ANAS"

La Sindaca Gertrud Benin Bernard dà lettura della Interpellanza.

Con questa Interpellanza si chiede di sapere quanto segue:

Nella seduta del 14.06.2022, la Giunta provinciale dell'Alto Adige ha adottato il programma annuale delle alienazioni e delle assegnazioni da parte della Ripartizione Patrimonio per l'anno 2022 (delibera della Giunta provinciale n. 424 del 14.06.2022).

Questa risoluzione prevede la cessione gratuita della particella 543 (edificio ex-ANAS Via Mendola), nonché delle particelle 286/2 e 287 (entrambe aree accessorie ex-ANAS) al Comune di Caldaro s.s.d.v.

Ciò premesso, i consiglieri comunali „Die Freiheitlichen" chiedono di rispondere alle seguenti domande:

- (1) Qual è la destinazione o l'uso che l'ente locale intende dare alla proprietà trasferita e alle sue aree accessorie?
- (2) Quale lavoro è necessario per questo?
- (3) Qual è il budget e la tempistica del lavoro?
- (4) L'ente locale intende vendere l'immobile in questione? Se sì, a quale prezzo e, se previsto, a quali condizioni?

Sindaca Benin: La Giunta comunale ha esaminato il possibile acquisto di questo edificio e ha deciso, che il Comune di Caldaro a causa della posizione e dello stato di degrado dell'edificio non è interessato

standes des Gebäudes kein Interesse am Ankauf hat.

Die Bürgermeisterin verliest die vorbereitete Antwort wie folgt:

Liebe Ratskollegen,
bezugnehmend auf Eure Interpellation obigen Betreffs, möchte ich wie folgt Stellung beziehen:
zu Punkt 1: Keine, da die Gemeinde nicht beabsichtigt, die Immobilie zu übernehmen.
Zu Punkt 2: Keine (siehe oben)
Zu Punkt 3: Kein zeitlicher und finanzieller Rahmen (siehe oben)
Zu Punkt 4: (siehe oben)

4. Beschlussantrag (Prot. Nr. 0025428/22) der Gemeinderatsmitglieder Wolfgang Oberparleiter, Marlene Pernstich und Walter Morandell von der Partei "Dorfliste Kaltern-Caldaro" betreffend "Insektenfreundliche Gemeindeplanung"
(Beschluss Nr. 38)

Bürgermeisterin Benin ersucht den Referenten Ambach den Beschlussantrag vorzulesen.

Referent Ambach verliest den Beschlussantrag:
Mit diesem Beschlussantrag soll Folgendes beschlossen werden:

1. Auf den von den Gemeindegärtnern als geeignet erachteten Grünflächen wie Parkplatzgrünflächen, Parkflächen, Kreisverkehrsinnenflächen u.ä.m. Insektenfreundliche Blumen zu säen und heimische Blütensträucher zu pflanzen.
2. Die Gemeindegärtner mögen über dieses Konzept im Rat berichten.

Referent Ambach verliest die folgende Stellungnahme zum Beschlussantrag:

"Der Gemeindegärtner Martin Morandell hat in den letzten Jahren bei sehr vielen Grünflächen Blumensamen ausgebracht.

Dabei wird auch sehr geachtet, dass die Grünflächen erst nach dem Ausblühen dieser Blumen gemäht werden, diese Pflanzen solange wie möglich für die Insekten und Bienen zur Verfügung sind und diese Blumen aus den Samen für das nächste Jahr auswerfen.

Dadurch werde diese Grünflächen auch weniger oft gemäht, benötigen auch weniger Pflege und dadurch auch weniger Wasser.

Unsere Gemeindegärtner haben auch schon vor Jahren begonnen, bei mehreren Blumenbeeten Lavendel, Rosmarin und ähnliche Bienennährgehölze anzupflanzen.

Jedes Jahr, wenn es das Arbeitsprogramm erlaubt, werden bei alten oder auch neuen Grünanlagen Neubepflanzungen mit Bienennährgehölzen und Insekten und bienenfreundlichen Blumen und Sträuchern angepflanzt.

Für die nächsten Jahre hat der Gemeindegärtner Martin eine Vorschau für die punktuellen Bepflanzungen einiger Grünanlagen mit Insekten- und Bienennährgehölzen geplant und zwar: Kuba Blumenbeet beim Würstelstand - Seeböschung - Kreuzungsbereich Gewerbegebiet Gand - Grünfläche Kreuzung Mendelstraße - Europastraße.

all'acquisto.

La sindaca dà lettura della risposta come segue:

Cari colleghi del Consiglio,
In riferimento alla sua interpellanza sull'argomento di cui sopra, vorrei commentare quanto segue:
Sul punto 1: nessuna, in quanto il Comune non intende rilevare la proprietà.
Sul punto 2: Nessuno (vedi sopra)
Sul punto 3: nessun quadro temporale e finanziario (vedi sopra).
Punto 4: (vedi sopra)

4. Mozione (prot. n. 0025428/22) da parte dei membri del Consiglio comunale Marlene Pernstich, Wolfgang Oberparleiter e Walter Morandell del partito "Dorfliste Kaltern-Caldaro" in relazione "pianificazione comunale favorevole agli insetti"
(deliberazione n. 38)

La sindaca Benin chiede al referente Ambach di leggere la proposta di mozione.

Il relatore Ambach legge la proposta di risoluzione:
Con questa mozione si dovrebbe deliberare quanto segue:

1. Sulle aree verdi ritenute idonee dai giardinieri comunitari quali parcheggi aree verdi, parcheggi, aree interne di rotonde, ecc. seminare fiori d'amici degli insetti e piantare arbusti fioriti autoctoni.
2. I giardinieri comunali riferiscono su questo concetto in consiglio comunale.

Il referente Ambach legge la seguente dichiarazione sulla proposta di mozione:

"Il giardiniere comunale Martin Morandell ha piantato semi di fiori in moltissime aree verdi negli ultimi anni.

Si presta inoltre molta attenzione affinché gli spazi verdi vengano falciati solo dopo la fioritura di questi fiori, in modo che queste piante siano disponibili per gli insetti e le api il più a lungo possibile e che questi fiori producano semi per l'anno successivo.

Di conseguenza, queste aree verdi vengono tagliate meno spesso, richiedono meno manutenzione e quindi meno acqua.

I giardinieri comunali hanno anche iniziato a piantare lavanda, rosmarino e arbusti simili che nutrono le api in diverse aiuole anni fa.

Ogni anno, quando il programma di lavoro lo consente, vengono messe a dimora nuove piantine di arbusti che nutrono le api e di fiori e cespugli che rispettano gli insetti e le api, in spazi verdi vecchi o addirittura nuovi.

Per i prossimi anni, il giardiniere comunale ha pianificato un'antepima per la piantumazione selettiva di alcuni spazi verdi con arbusti che nutrono le api, ovvero: Aiuola Kuba - argine del lago - area di intersezione della zona industriale Gand - area verde all'incrocio tra Via Mendola Via Europa.

Auch wird bei den Blumenbeeten - Töpfen und Blumenvasen in den Ortskernen, die mehrmals im Jahr neu angepflanzt werden, auch auf die Insekten und Bienenverträglichkeit geachtet.

Ich möchte hiermit bei dieser Gelegenheit meinem Gärtner Martin Morandell und seinen Mitarbeitern ein großes Lob für seinen Einsatz, Kreativität und Fließ ausdrücken.

Die Arbeit unserer Gemeindegärtner wird von sehr vielen Kalterer Mitbürgerinnen und Mitbürgern sehr geschätzt und wir auch durch vielen positive Rückmeldungen unterstrichen."

Referent Ambach schlägt vor, den Punkt 2) des Beschlussantrages zu streichen; ebenso das Wort „Kreisverkehrsinnenflächen“ im Punkt 1). Dann können wir dem Beschlussantrag zustimmen.

Pernstich: Ich finde es super, wenn der Gemeindebauhof schon viel macht. Der Punkt 2) des Beschlussantrages kann gestrichen werden; ebenso das Wort „Kreisverkehrsinnenflächen“.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1) Der gegenständliche Beschlussantrag wird mit der in den Prämissen angeführten Änderung angenommen und lautet daher wie folgt:

Auf den von den Gemeindegärtnern als geeignet erachteten Grünflächen wie Parkplatzgrünflächen, Parkflächen, u.ä.m. insektenfreundliche Blumen zu säen und heimische Blütensträucher zu pflanzen.

5. Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2022 – 2024 - Überprüfung der generellen Haushaltsgleichgewichte (Beschluss Nr. 39)

Dr. Atz: Die generellen Haushaltsgleichgewichte für die Jahre 2022 – 2024 sind gegeben. Es wird der Bericht verlesen.

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger), durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Der Haushaltsvoranschlag für die Jahre 2022 – 2024 befindet sich im Ausgleich.
2. Das Weiterbestehen der generellen Haushaltsgleichgewichte ist gewährleistet, sodass keine Maßnahmen zum Haushaltsausgleich notwendig sind.
3. Diese Gemeinde hat keine außeretatmäßigen Verbindlichkeiten.
4. Das Ausmaß des Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen ist angemessen.
5. Die beigelegte Dokumentation betreffend:
 - Bericht über die Sicherung des Gleichgewichtes betreffend das Haushaltsjahr 2022
 - Haushaltsausgleich
 - Überprüfung der Haushaltsgleichgewichte
 - Kassagebarung
 - Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Forderungen

Anche le aiuole, i vasi e le fioriere dei centri urbani, che vengono ripiantati più volte all'anno, sono progettati tenendo conto degli insetti e delle api.

Vorrei cogliere l'occasione per esprimere un grande elogio al mio giardiniere Martin Morandell e al suo staff per la loro dedizione, creatività e diligenza.

Il lavoro dei nostri giardinieri comunali è molto apprezzato da molti cittadini di Caldaro ed è sottolineato anche dai numerosi feedback positivi.

Il referente Ambach propone di sopprimere il punto 2) della proposta di mozione e la parola "superfici interne della rotatoria" al punto 1). Allora possiamo accettare la proposta di mozione.

Pernstich: Penso che sia ottimo se il cantiere comunale fa già molto. Il punto 2) della proposta di risoluzione può essere eliminato, così come la parola "superfici interne della rotatoria".

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1) La mozione in oggetto viene accettata con l'emendamento descritto nelle premesse e pertanto risulta il seguente testo:

Sulle aree verdi ritenute idonee dai giardinieri comunitari quali parcheggi aree verdi, parcheggi, ecc. seminare fiori d'amici degli insetti e piantare arbusti fioriti autoctoni.

5. Bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 - Verifica degli equilibri generali di bilancio (deliberazione n. 39)

Dr. Atz: Sono indicati i saldi di bilancio generali per gli anni 2022-2024. Viene letta la relazione.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 8 voti favorevoli e 8 astensioni (Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Il bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 è in pareggio.
2. Gli equilibri generali di bilancio permangono e non si rende quindi necessaria l'adozione di alcun provvedimento di riequilibrio.
3. Questo Comune non ha debiti fuori bilancio.
4. La consistenza del fondo crediti di dubbia e difficile esazione è adeguata.
5. Si approva l'allegata documentazione riguardante:
 - Relazione in merito alla salvaguardia degli equilibri di bilancio relativo all'esercizio finanziario 2022
 - equilibrio economico e finanziario
 - verifica degli equilibri di bilancio
 - situazione di cassa
 - fondo crediti di dubbia e difficile esazionela quale costituisce parte integrante e sostanziale del-

wird genehmigt und bildet wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses.

6. 4. Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022-2024

(Beschluss Nr. 40)

Dr. Atz erläutert die Abänderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022-2024 und die Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2022 – 2024.

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Die 4. Änderung des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD) für die Haushaltsjahre 2022 – 2024, welche gemäß beigelegter Übersicht durchgeführt wird und welche integrierenden und wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

7. 18. Abänderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2022 – 2024 (5. GR)

(Beschluss Nr. 41)

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Die 18. Änderung des Haushaltsvoranschlags für die Jahre 2022 – 2024 (5. GR) wird laut der diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Übersicht genehmigt.
2. Es wird festgehalten, dass infolge der genehmigten Änderungen die Haushaltsgleichgewichte eingehalten werden.
3. Die staatlichen Finanzvorgaben welche sich auf die Haushaltsgleichgewichte lt. Gesetzesvertretenden Dekretes 118/2011 beziehen, werden eingehalten.
4. Der Haushaltsvollzugsplan 2022 – 2024 wird den Inhalten dieser Maßnahme angepasst.
5. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit selbem Abstimmungsergebnis, für unverzüglich vollziehbar erklärt.

8. 2. Ergänzung des Dreijahresprogramms für öffentliche Arbeiten 2022 - 2024

(Beschluss Nr. 42)

Referent Ambach erläutert die 2. Ergänzung des Dreijahresprogramms für öffentliche Arbeiten 2022 – 2024.

la presente deliberazione.

6. 4a Variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024

(deliberazione n. 40)

Il dott. Atz illustra la variazione del documento unico di programmazione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 e la variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 8 voti favorevoli e 7 astensioni ,(Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger) presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Si approva la 4ª modifica del documento unico di programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2022 – 2024, effettuata sulla base di quanto indicato nell'allegato prospetto, che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.
2. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

7. 18a (5a CC)

(deliberazione n. 41)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 8 voti favorevoli e 7 astensioni (Bernard Walter, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich, von Ach, Weissensteiner, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. La 18ª variazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2022 – 2024 (5ª CC) viene approvata, come si evince dal prospetto allegato il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Si dà atto che, a seguito delle modifiche approvate, vengono rispettati gli equilibri di bilancio.
3. Gli obiettivi di finanza pubblica riguardante gli equilibri di bilancio vengono rispettati come previsto dal d.lgs 118/2011.
4. Il piano esecutivo di gestione 2022 – 2024 viene adeguato in base ai contenuti del presente provvedimento.
5. La presente delibera con stesso risultato di votazione, in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

8. 2a integrazione del programma triennale per i lavori pubblici 2022 - 2024

(deliberazione n. 42)

Il Referente Ambach illustra la 2a integrazione del programma triennale per i lavori pubblici 2022 – 2024.

Pernstich: Muss das Projekt „Trennung des Mischwasserkanals im Bereich Trutschplatz/Goldgasse und Erneuerung des Regenwasserkanals im Bereich Paterbichl“ an den gestiegenen Kosten der Baumaterialien gemäß Landespreisverzeichnis 2022 bis angepasst werden?

Referent Ambach: Dies muss noch festgestellt werden.

Zwinger: Die Preise von verschiedenen Baustoffen sind jetzt wieder leicht gesunken.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1. Das Dreijahresprogramm für öffentliche Arbeiten 2022 2023 2024 wird mit den in dem Prämissen angeführten Bauvorhaben ergänzt.

9. Ablehnung des Einwandes des Herrn Primisser Markus - Genehmigung des Beschlussvorschlages des Gemeindeausschusses

(Beschluss Nr. 43)

Bürgermeisterin Benin erläutert die Ablehnung des Einwandes des Herrn Primisser Markus und die Genehmigung des Beschlussvorschlages des Gemeindeausschusses.

Pernstich: Wieso wurde der Beschluss über den Verkauf widerrufen?

Bürgermeisterin Benin: Wir wollten öffentliche Parkplätze für die Bürger und die Kita errichten. Wir haben nun einen guten Kompromissvorschlag mit Herrn Primisser gefunden.

Der Gemeinderat beschließt mit 11 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen (Weissensteiner, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich), durch Handheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1. Den vom Gemeindeausschuss gefassten Beschlussvorschlag betreffend die Ablehnung des Einwandes des Herrn Primisser Markus, Prot. Nr. 0023158 vom 13.06.2022, betreffend die Aufhebung des Gemeinderatsbeschlusses Nr. 32 vom 30.05.2022 betreffend den Widerruf des eigenen Beschlusses Nr. 57 vom 09.11.2020, wovon in den Prämissen diesen Beschlusses, zu genehmigen.

2. Den von Primisser Markus vorgelegten Kompromissvorschlag zur Abtretung an ihn einer Fläche in der Lokalität „Pfuß“, wie vom Gemeindeausschuss vorgeschlagen, anzunehmen, sodass der Gemeinderat über den Verkauf einer reduzierten Fläche des betroffenen Areals abstimmen und denselben in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderates genehmigen kann.

10. Abänderung des Personalstellenplanes

(Beschluss Nr. 44)

Bürgermeisterin Benin: Es besteht die Notwendigkeit, den Stellenplan abzuändern und eine Stelle der VI. FE für das Bauamt vorzusehen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig durch Hand-

Pernstich: Devono essere adeguati i prezzi del progetto "divisione della canalizzazione mista nella zona Piazza Trucci/Via dell'Oro e rinnovo del canale per le acque piovane presso il colle dei frati" al nuovo prezzo provinciale 2022 bis.

Referente Ambach: Questo aspetto deve ancora essere definito.

Zwinger: I prezzi di diversi materiali da costruzione sono tornati a scendere leggermente.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti, presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1. Il programma triennale per i lavori pubblici 2022 2023 2024 viene integrato con l'opera indicata nelle premesse.

9. Rigetto dell'opposizione del signor Primisser Markus - Approvazione della proposta di deliberazione della Giunta comunale

(deliberazione n. 43)

La sindaca Benin spiega il rigetto dell'opposizione del signor Primisser Markus e l'approvazione della proposta di delibera della Giunta comunale.

Pernstich: Perché è stata revocata la delibera sulla vendita.

Sindaco Benin: Volevamo costruire dei parcheggi pubblici per i cittadini e per la microstruttura. Adesso abbiamo trovato un buon compromesso con il Signor Primisser.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 11 voti favorevoli e 4 astensioni (Weissensteiner, Morandell Walter, Oberparleiter, Pernstich), presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser):

1. Di approvare la proposta di deliberazione della giunta comunale riguardante il rigetto dell'opposizione del signor Primisser Markus, prot.n. 0023158 del 13/06/2022 presentata per l'annullamento della delibera del Consiglio comunale n. 32 del 30/05/2022, riguardante la revoca della propria delibera n. 57 del 09.11.2020, di cui nelle premesse di questa deliberazione.

2. Di accogliere la proposta di compromesso presentato da parte di Primisser Markus riguardante la vendita a lui di una superficie nella località „Pozzo“, come proposto dalla giunta comunale, in modo che il consiglio comunale possa votare per la vendita di un'area ridotta dell'area interessata in una delle sedute successive del consiglio comunale.

10. Modifica della pianta organica del personale

(deliberazione n. 44)

Sindaco Benin: È necessario modificare la pianta dell'organico del personale e prevedere un posto di VI. livello funzionale per l'ufficio tecnico.

Il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti,

derheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, 3 Ratsmitglieder abwesend (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1. Es wird im Stellenplan der Gemeinde Kaltern folgende neue Stelle geschaffen:
Berufsbild Nr. 44 technischer Assistenz/Zeichner mit Reifediplom/Geometer, 6. Funktionsebene
2. Den so abgeänderten Stellenplan und das neue Organigramm, welche diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegen, zu genehmigen.

Allfälliges:

Bürgermeisterin Benin: Landeplatz für Hubschrauber. Die Fläche von Dr. Lutterotti kann nicht als Landeplatz genutzt werden, da im Frühjahr 2023 diese Fläche neu angelegt wird.

Bürgermeisterin Benin: Im Namen des Ausschusses möchte ich den Rat in die Booshütte zu einem gemütlichen Zusammensein einladen.

Referent Pillon: Zum Kalterer Marktfest möchte ich die Räte am Freitag einladen. Dieses Fest ist eine wichtige Einnahmequelle für die Vereine.

Pernstich: Bei Abstimmungen müssen die Räte anwesend sein und nicht hereingeholt werden.

Pernstich: Der Rekurs betreffend die Zusammensetzung des Bezirksrates wurde vom Verwaltungsgericht angenommen. Unser Ziel war immer, dass die politische Minderheit im Bezirksrat vertreten ist.

Pernstich: Bei der letzten Sitzung wurde der Rücktritt von Ratsmitglied Oberparleiter verlangt. Wir sind mit dieser Vorgangsweise überhaupt nicht einverstanden und haben dies mit einem Schreiben an die Ratsfraktion der SVP dargelegt. Wir haben keine schriftliche Antwort bekommen. Die Kontrollfunktion muss ausgeübt werden.

Anderlan: Ich habe bewusst nicht geantwortet und wir werden uns auch nicht entschuldigen. Ich unterstütze die Aussage vom Werner Maier.

Maier Werner: Wenn du Charakter hast, sollst du zurücktreten. Dazu stehe ich. Im Gemeindeblatt hab ihr nicht geschrieben, dass allen Pächter derselbe Prozentsatz gewährt wurde.

Oberparleiter: Ich nehme zur Kenntnis, dass die SVP Fraktion bei ihrem Standpunkt bleibt. Wenn der Pächter nicht nachweist, dass er keinen Gewinn im Geschäftsjahr 2021 gemacht hat, kann keine Reduzierung des Pachtess gewährt werden.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 20.50 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

presenti 15 consiglieri, assente 3 consiglieri (Greif, Tanzer, Vorhauser)

1. Si crea nella pianta organica del Comune di Caldaro il seguente nuovo posto
Profilo professionale n. 44 assistente tecnico/disegnatore con diploma/geometra, 6° livello funzionale.
2. Si approva la pianta organica così modificata ed il nuovo organigramma, i quali formano parte integrante della presente delibera.

Varie:

Sindaca Benin: Area di atterraggio degli elicotteri. L'area del dottor Lutterotti non può essere utilizzata come area di atterraggio perché nella primavera del 2023 sarà ripiantata.

Sindaca Benin: A nome della Giunta comunale vorrei invitare il Consiglio comunale alla Boos Baita per un incontro sociale.

Referente Pillon: Vorrei invitare i consiglieri alla festa della borgata di Caldaro di venerdì. Questa festa è un'importante fonte di introito per le associazioni.

Pernstich: Quando si vota, i consiglieri devono essere presenti e non chiamati.

Pernstich: Il ricorso sulla composizione del consiglio comprensoriale è stato accolto dal tribunale amministrativo. Il nostro obiettivo è sempre stato quello di far rappresentare la minoranza politica nel Consiglio comprensoriale.

Pernstich: Nell'ultima riunione sono state chieste le dimissioni del Consigliere Oberparleiter. Non siamo d'accordo con questa procedura e lo abbiamo spiegato in una lettera alla fazione consiliare della "SVP". Non abbiamo ricevuto una risposta scritta. La funzione di controllo deve essere esercitata.

Anderlan: Non ho deliberatamente risposto e non ci scuseremo. Sostengo la dichiarazione di Werner Maier.

Maier Werner: Se ha carattere, dovrebbe dimettersi. Lo confermo. Non avete scritto nel notiziario comunale che a tutti gli affittuari è stata concessa la stessa percentuale.

Oberparleiter: Prendo atto che il gruppo "SVP" mantiene la sua posizione. Se l'affittuario non dimostra di non aver realizzato profitti nell'esercizio 2021, non può essere concessa alcuna riduzione dell'affitto.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 20,50

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
RINNER Dr. Siegfried
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)